

## Exposition

Manuscrits du Musée de l'Abbaye, Echternach  
Instruments du Centre International de Musiques  
Médiévales, Montpellier

Grâce au soutien de Madame Gisèle Clément, fondatrice et directrice du Centre International de Musiques Médiévales (CIMM), l'exposition sera enrichie par des instruments de musique du CIMM, réalisés par différents archéo-luthiers. Cette nouvelle collaboration a été rendue possible par Damien Poisblaud, professeur de chant grégorien au CIMM.

Le Musée de l'Abbaye, une institution du Ministère de la culture, est en majeure partie consacré au Moyen Âge : vie et œuvre de saint Willibrord, manuscrits réalisés aux VIII<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles dans le scriptorium de l'abbaye d'Echternach.

Il s'intéresse donc évidemment aussi au monde dans lequel a vécu Odon de Cluny. Voilà pourquoi il nous a paru évident de collaborer à l'exposition présentée à Stolzembourg par le prêt d'objets et de facsimilés caractéristiques de cette époque. Nous souhaitons que cette manifestation permette à de nombreux visiteurs de découvrir quelques aspects fondamentaux de la culture européenne.

## Workshop

Harpe celtique en collaboration avec le Conservatoire du Nord. Ce stage sera animé par Madame Chanel Perdichizzi, professeure de harpe au Conservatoire du Nord.

15.-18.11.25

# ODO SONORITAS

chant grégorien  
musique contemporaine  
exposition  
workshop

Église Saint-Odon à Stolzembourg

Salle des fêtes à Stolzembourg

Entrée libre

### Samedi 15 novembre

Exposition : 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> siècle en collaboration avec le Centre International de Musiques Médiévales de Montpellier et le musée de l'abbaye de Echternach

Concert : 19:00 Michael Eberle

### Dimanche 16 novembre

Messe : 09:00

Workshop : 16:00

Harpe celtique : Chanel Perdichizzi

### Lundi 17 novembre

Workshop : 18:00

Harpe celtique : Chanel Perdichizzi

### Mardi 18 novembre

**ODO SONORITAS CONCERT : 19:00**

Les Chantres du Thoronet, chants grégoriens

*Musica enchiriadis denuo repertus*

Aneta Wierzbicka, soprano, violon

Marcin Wierzbicki,

orgue, musique électronique

(musique contemporaine)

Le festival a lieu en collaboration avec la Commission Culturelle de Putscheid.

Après le concert de clôture, la Commune de Putscheid invite au verre de l'amitié.



15.-18.11.25

chant grégorien  
musique contemporaine  
exposition  
workshop

Église de Stolzembourg

## Concerts

### Michael Eberle Gesang, Cythara, Leier 15.11. 19:00

Michael Eberle est luthiste, chanteur et musicologue, actif au niveau international dans les domaines de la musique ancienne et des musiques de la Méditerranée orientale.

#### Programme du concert

*Frater Amande: rencontre musicale entre Saint Odon de Cluny et Otfried von Weißenburg.*

Les commentaires et le concert par Michael Eberle seront en allemand.

(*Frater Amande: musikalische Begegnungen zwischen Odo von Cluny und Otfried von Weißenburg*)

— Frater amande nimis,  
Odo v. Cluny (*Occupatio, Praefatio 1–6*), 10. Jh.

— Er mano rihti thia naht,  
Otfred v. Weißenburg (*Liber Evangeliorum II,1*), 9. Jh.

— Wuntar waz tho maraz,  
Otfred v. Weißenburg (*Liber Evangeliorum I,11–13*), 9. Jh.

— Primum quaerite,  
Säuleninschriften der Abtei Cluny, vor 1100

— Antiphona cum Psalmo, Odo v. Cluny, 10. Jh.

— Rex Christe, Odo v. Cluny, 10. Jh.

— Biginni ih hiar nu redinon  
Otfred v. Weißenburg (*Liber Evangeliorum II,8*), 9. Jh.

— Alleluia V. De profundis, St. Gallen, 9. Jh.

— Martine, par Apostolis, Odo v. Cluny, 10. Jh.

— Instr. Nota Martinis, Arr. Michael Eberle

— \* —

— Munus amare datum,  
Odo v. Cluny (*Occupatio II,115–151*), 10. Jh.

— Occidi, Aus Terenz' Eunuch, Saint-Amand-les-Eaux, 10. Jh.

— Instr. Quisquis composito, Arr. Michael Eberle

— Tunc me discussa, Boethiusmetrum, Rheinland, 11. Jh.

— Nist man nehein,

Otfred v. Weißenburg (*Liber Evangeliorum V,23*), 9. Jh.

Chanel Perdichizzi



Michael Eberle photo: R. Grieder



Les Chantres du Thoronet



Marcin Wierzbicki

### Les Chantres du Thoronet 18.11. 19:00 1<sup>re</sup> partie

Jean Delobel, François Nolle,  
Damien Poisblaud, Nicolas Vinçotte

L'ensemble vocal des Chantres du Thoronet est né en 2008 de la rencontre avec une abbaye, celle du Thoronet à l'acoustique exceptionnelle, pour faire revivre le trésor du chant grégorien dans sa beauté et son expressivité originelles.

L'ensemble y a chanté tous les dimanches pendant 8 ans d'où son nom. Il compte aujourd'hui jusqu'à dix chanteurs.

Une approche musicologique vivante et originale place les Chantres du Thoronet à la croisée des traditions orales du monde méditerranéen. Ils se produisent à l'international et ont eu plusieurs prix (Diapason d'or) pour leurs CD. Ils ont enregistré les Ténèbres du Vendredi Saint à l'Abbaye de Fontfroide (sortie en 2026).

#### Programme du concert

*Manuscrits de St Gall, X<sup>e</sup> siècle*

- Hymne Vita sanctorum, pour la fête de St Gall
- Antienne Genuit puerpera Regem  
Une jeune mère a mis au monde le Roi...
- Répons Missus est Gabriel  
L'ange Gabriel fut envoyé à Marie...
- Répons Ave Maria  
Je vous salue Marie, pleine de grâce...
- Répons Suscipe verbum  
Accueille la parole, Vierge Marie...
- Antienne Factus est  
Se joignit à l'ange une troupe nombreuse...
- Répons Bethlehem  
Bethléem, la cité du Dieu Très-Haut...
- Répons Ecce iam veniet  
Voici que vient la plénitude des temps...
- Répons O magnum mysterium  
Ô le grand mystère !...
- Répons Beata Dei genitrix  
Ô le bonheur de Marie mère de Dieu !...

### Musica enchiriadis denuo repertus 18.11. 2<sup>e</sup> partie

(*Un traité de musique du IX<sup>e</sup> siècle redécouvert*)

Aneta Wierzbicka, soprano, violon

Marcin Wierzbicki, orgue, musique électronique

Le traité « Musica enchiriadis » est attribué à Odon de Cluny. Bien qu'il n'en fût pas l'auteur, il suivit dans sa musique les principes exposés dans les dix-neuf chapitres de cet ouvrage. Mille ans plus tard, cette collection de « leçons de musique » a-t-elle seulement une valeur historique, ou peut-être encore servir d'inspiration à un compositeur contemporain ? Écoutez et jugez par vous-même.